

Narrativa extranjera: Nobeles y 'nobelables'

LEA YPI

LIBRE. EL DESAFÍO DE CRECER EN EL FIN DE LA HISTORIA

Traducción de Cecilia Ceriani. Anagrama.
328 páginas. 20,90 € Ebook: 12,99 €

«Nunca me pregunté lo que significaba la libertad hasta el día en que abracé a Stalin». Con esta rotunda frase arranca *Libre*, las impactantes, lúcidas y emotivas memorias con las que Lea Ypi (Durrës, 1979) indaga en su infancia y adolescencia a la vez que elabora un fresco de los últimos años de la Albania comunista. Estamos en diciembre de 1990 y la Ypi niña se esconde a los pies de una estatua del dictador de los manifestantes que gritan «libertad» clamando por el fin del gobierno comunista. Mientras el ruido de sus pasos se disipa, Lea mira hacia arriba y descubre que a Stalin le falta la cabeza.



En esta memoria con forma de *bildungsroman*, Ypi, profesora de Teoría Política en la prestigiosa London School of Economics, echa mano de su recorrido vital hasta la madurez para agregar otra capa de profundidad a su exploración de la libertad, que se transforma inevitablemente con la edad y la pérdida de la inocencia.

Como explicaba en su crítica Marta Rebón, «Ypi nos enfrenta a la libertad, o a la falta de ella, en todas sus facetas, a partir de su experiencia en una de las dictaduras más nefastas de Europa como de su actual desempeño profesional en la city. Su objetivo es poner a la democracia liberal, complaciente consigo misma, y al socialismo una frente al otro en un espejo, para revelar sus debilidades intrínsecas en un intento de 'luchar contra el cinismo y la apatía política'».



ALI SMITH

FRAGUA
Traducción de Magdalena Palmer Nórdica. 216 páginas. 19,50 €
Ebook: 9,99 €

Siempre es una garantía de gran literatura. Tras su arrollador *Cuarteto Estacional*, Ali Smith (Inverness, 1962) regresa con una deslumbrante obra, donde se desborda su personal y poético estilo, que reflexiona en varias épocas de la historia sobre los altos costes de la libertad. «Después de escribir en cuatro partes la mejor novela de la última década, existía cierta expectativa por ver hacia dónde iba Smith. *Fragua* dispersa estos temores al instalarnos en ese territorio único, mezcla de asombro, desconcierto y felicidad que asociamos con la escritora», apuntaba Gonzalo Torné sobre una autora que «escribe tan distinto al resto de sus colegas (con tanta audacia y desparpajo) que no sería extraño que en el futuro se asociase el estilo de esta época con sus novelas».



GUEORGUI GOSPODÍNOV

LAS TEMPESTÁLIDAS
Traducción de María Vútova. Fulgencio Pimentel. 408 páginas. 25 €

Otro autor cuya calidad, avalada recientemente por el Booker Internacional, es innegociable. Meses antes del galardón, Gueorgui Gospodinov (Yámbol, 1968) charlaba con *La Lectura sobre Las tempestálidas*, un ensueño distópico sembrado de irónicas premoniciones que desenmascara la íntima y peligrosa relación que late entre nostalgia y política. «Cuando el poder se adueña del pasado lo convierte en propaganda», advertía el búlgaro. «Humor y ternura destellan en el afilado escalpelo de Gospodinov, que captura el *zeitgeist* de una época que anhela por encima de todo volver a tiempos felices», apuntaba Marta Rebón en su crítica sobre esta «notable criatura literaria sobre nuestro anhelo más irrealizable: resistir al tiempo sin morir en el intento».



JOHN BANVILLE

LAS SINGULARIDADES
Traducción de Antonia Martín. Alfaguara. 320 pp. 20,90 €
Ebook: 9,99 €

Esteta de la palabra y maestro de la ironía, la narrativa del irlandés John Banville (Wexford, 1945) lleva más de medio siglo navegando con belleza a través de nuestra resbaladiza realidad auscultando constantes como lo irreal que hay en la realidad o las muchas identidades que nos habitan a cada uno de nosotros. Temas de peso en *Las singularidades*, punto final de una brillante carrera novelística y salvaje baile de máscaras plagado de múltiples referencias a sus casi veinte novelas anteriores. Un homenaje que ahonda en los temas de toda una vida. «La esencia del arte es la dificultad y la sociedad ha renunciado a ella», apuntaba certeramente en la entrevista que concedió a este suplemento en febrero.

Si la lista de narrativa en español es ‘difícil’, no digamos la de internacional, máxime en un año especialmente fructífero. También podrían figurar en esta página **Antonio Moresco, Jennifer Egan, Ian McEwan, Veronica Raimo, Bohumil Hrabal** o **Isaac Bashevis Singer**

por **LA LECTURA**



JON FOSSE
MAÑANA Y TARDE

Trad. de C. Gómez-Baggethun. Nórdica y De Conatus. 112 pp. 18 € Ebook: 8,99 €

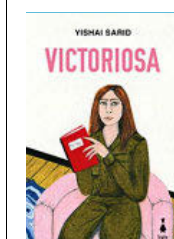
En las quinielas desde hace años, no se puede decir que el Nobel concedido a Jon Fosse (Haugesund, 1959) haya sido una gran sorpresa. Pero sí servirá para que el lector español se adentre en la compleja obra del noruego. Una buena puerta de entrada, más que su poesía (que ha comenzado a editar Sexto Piso) o su teatro puede ser esta novela que reflexiona sobre la vida y su final y que, como apuntaba nuestra crítica Carmen de Pascual es fiel a un estilo «realista y a la vez con un punto de absurdo, denso pero minimalista, y siempre poético».



YISHAI SARID
VICTORIOSA

Traducción de Ana Bejarano. Sigilo. 272 páginas. 21,95 € Ebook: 10,99 €

Parece una paradoja, o quizás sólo es reflejo de cómo la literatura y la sociedad se imbrican, pero todavía no había guerra en Israel cuando en marzo Yishai Sarid (Tel Aviv, 1965) criticaba en *Victoriosa* el complejo clima social del Israel actual a través del debate sobre la implacable movilización bélica del país. «Con el fin de mantener viva la predisposición a matar hay que cultivar un relato radicalizado que, en manos de políticos extremistas, tiene efectos desastrosos», apuntaba Marta Rebón sobre la trama. Ficción que se hace realidad.



OLGA TOKARCZUK
LOS LIBROS DE JACOB

Trad. de A.Orzeszek y E. Rubio. Anagrama. 1.072 páginas. 29,90 € Ebook: 17,99 €

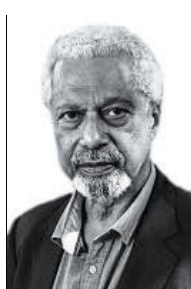
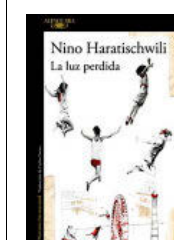
No es mucho aventurarse a decir que buena parte del Premio Nobel que Olga Tokarczuk ganó en 2018 se debe a esta monumental novela. De estilo minucioso y gran inteligencia artística, *Los libros de Jacob*, donde se ahonda en la historia del movimiento herético del *frankismo* surgido en el siglo XVIII, que desafió la creencia en los nítidos límites entre las religiones y sus principios, es, como aseguraba Marta Rebón en su crítica, «una novela-constelación que derriba tópicos históricos y lanza fructíferos ecos en el presente».



NINO HARATISCHWILI
LA LUZ PERDIDA

Traducción de Carlos Fortea. Alfaguara. 720 páginas. 24,90 € Ebook: 10,99 €

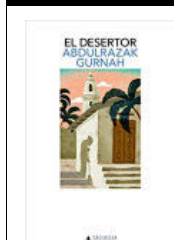
De origen georgiano pero convertida en una de las más importantes escritoras alemanas, Nino Haratischwili (Tiflis, 1983) repite en esta última novela la receta de sus anteriores obras, como *La octava vida (para Brilka)* o *La gata y el general*: «Las tres son extensos relatos históricos con una densa estructura de personajes de cuyos destinos se sirve la autora para plasmar el curso de la historia», apuntaba nuestra crítica. *La luz perdida* trata de la amistad, la anarquía política y la violencia en una Georgia postsoviética sumida en un invierno sin fin.



ABDULRAZAK GURNAH
EL DESERTOR

Trad. de Rita da Costa. Salamandra. 336 páginas. 21 € Ebook: 9,99 €

«La sociedad actual por fin es consciente de la crueldad del colonialismo», sostenía Abdulrazak Gurnah (Zanzíbar, 1948) sobre esta novela de estructura envolvente y deslumbrante que reflexiona sobre las complejidades territoriales y mentales del colonialismo y las heridas que deja el pasado. «*El desertor* es una novela sobre abandonos y su rastro de dolor. Una amplia búsqueda de cómo los individuos se ven atrapados por circunstancias que se remontan a generaciones pasadas», explicaba Marta Rebón en su crítica.



ANTJE RÁVIK STRUBEL
MUJER AZUL

Trad. de Ibon Zubiaur. De Conatus. 404 páginas. 22,90 € Ebook: 14,99 €

Aclamada en Alemania, *Mujer azul*, de Antje Rávik Strubel (Postdam, 1974), obtuvo el Premio Alemán del Libro en 2021. Se reconocía a una de las narradoras más singulares y sofisticadas de las últimas décadas. «Aunque desconocida en España, es autora de varias novelas imponentes que desprecian de un modo extemporáneo casi cualquier noción de entretenimiento», señalaba Alberto Gordo en su crítica sobre esta desgarradora obra sobre un abuso sexual que reflexiona con lirismo sobre cómo narrar lo inenarrable.

